

МАКТУБИ ЧОНИБДОРӢ

Мо ҳаҷвнигорони Театри халқии баҳши фарҳанги шаҳри Панҷакенти вилояти Суғд ҳангоми ҳунарнамоӣ дар сахнаҳои ҳаҷвӣ аз ҳозирчавобии қаҳрамони қиссаҳои мазҳакавӣ Ҳоча Насриддин истифода мебарем, ки ба тамошобинон хеле писанд аст. Зимни нишаст ва ё шабнишиниҳо мардон бештар ба якдигар латифаҳо нақл карда, хоҳири ҳамдигарро шод мегардонанд, ки қаҳрамони асосии латифаҳои тоҷикӣ Ҳоча Насриддин буда, бештар бо номи «Афандӣ» маъмулу машҳур аст.

Бо шунидани хабаре, ки «Латифаҳои Ҳоча Насриддин» ҳамчун унсури фарҳанги ғайримоддии башарият ба Рӯйхати репрезентативии ЮНЕСКО шомил мегардад, хеле шод гардидем. Аз ин рӯ, мехоҳем тавассути ин мактуб ҷонибдорӣ худро расман баён намоем ва умедворем баъди сабт гардидани ин нави унсур ба Рӯйхати мероси фарҳанги ғайримоддии ЮНЕСКО миёни мардумони дигар маҳбубият пайдо мекунад.

Бобораҷабов М.
мудири баҳши фарҳанг

Мирзоалиев Т.
Директори Театри халқӣ

Қаҳҳоров М.

Мавлонов Д.

Қаҳҳорова С.

Ҳочазода С.

Мирзоалиён Т.

Шарипова Ф.

Комилова Г.

Кучева Ш.



Letter of Consent

As artists of the Panjakent Folk Theatre, Sughd region, we use the humorous character of Hoja Nasreddin while performing in the comic scenes, which pleases the audience very much. Amid various gatherings people often enjoy telling each other anecdotes about Hoja Nasreddin, who is the principal character of Tajik anecdotes, and also is popular and known as “Afandi”.

We were delighted to hear that “Hoja Nasriddin's anecdotes” are to be included in the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Therefore, we would like to officially express our support through this letter, and hope that after inscribing on the UNESCO Intangible Cultural Heritage List the item will be recognized among other people.

Boborajabov M.
Head of the Cultural Sector
of Panjakent city

Mirzoaliev T.
Director of the Panjakent Folk Theatre

Kahhorov M.

Mavlonov D.

Kahhorova S.

Hojazoda S.

Mirzoaliyon T.

Sharipova F.

Komilova G.

Kuchieva Sh.

МАКТУБИ РОЗИГӢ

Лати́фа яке аз воситаҳои асосии дилхушӣ ва сарҷамъиву тифоқии мардуми тоҷик ба шумор меравад. Бинобар ин мо як гурӯҳ ҷавонон аз ҷамоати деҳоти Худойназар Холматови ноҳияи Шаҳритуз ба худ дастаи ҳаҷвнигорӣ ташкил намуда, ҳамеша дар тӯю маърака ва чорабиниҳои хурсандии халқ бо саҳнаҳои ҳаҷвӣ иштирок менамоем. Асоси саҳнаҳои моро мазмуни латифаҳои Хоҷа Насриддин Афандӣ ташкил меномояд.

Хабари ба рӯйхати мероси умумибашари ЮНЕСКО ворид гардидани латифаҳои Хоҷа Насриддин Афандиро шунида, хеле хурсанд шудем. Мо низ ба ин рӯйхати бонуфуз ворид шудани латифаҳоро бо дилу ҷон ҷонибдорӣ менамоем. Умед аст, ки дар оянда дигар халқиятҳо низ аз ҳаҷву зарофатҳои латифаҳои Хоҷа Насриддин Афандӣ пазиروي менамоянд.

1. Ишмулов Мамедрахман Ишмулов
2. Сафаров Нормуллох Сафаров
3. Валеев Бахром Валеев
4. Вудиев Умар Вудиев
5. Дониёрова Атиё Дониёрова
6. Умаров Ерматов Умаров

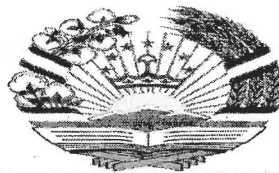


Letter of Consent

Anecdote is one of the main forms of entertaining and unity of the Tajik people. Thus we group of young people from the village community of Khudoynazar Kholmatov of Shahrituz district organized team of comedians and regularly participating in weddings and fun activities for the people. The basis of our scenes is based on the anecdotes of Nasreddin Hodja/ Molla Nesreddin/ Afendi.

We were very happy to learn that of “Tradition of Nasreddin Hodja/ Molla Nesreddin/ Afendi Anecdotes” were submitted to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage. We also wholeheartedly welcome the inscription of the element to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage. We hope that in near future, other nations will also enjoy the richness and joys of Nasreddin Hodja/ Molla Nesreddin/ Afendi Anecdotes.

- 1 Aliqulov Mashrab
- 2 Safarov Normumin
- 3 Valiev Bahodur
- 4 Quldoshev Jahongir
- 5 Donyorova Oltinoy
- 6 Ulmasoy Yormatova



ВАЗОРАТИ ФАРҲАНГИ ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН
РАЁСАТИ ФАРҲАНГИ ВИЛОЯТИ ХАТЛОН
БАХШИ ФАРҲАНГИ МАҚОМОТИ ИҶРОИЯИ ҲОКИМИЯТИ
ДАВЛАТИИ НОҲИЯИ ШАҲРИТУЗ

Суроға кучаи И. Сомонӣ 22 телефон: (83240)2-15-21

аз «13» 03 соли 2020 № 18

н. Шаҳритуз

МАКТУБИ ЧОНИБДОРӢ

Мо ҳаҷвнигорони назди қасри фарҳанги ноҳияи Шаҳритуз зимни таҳияи сахнаҳои ҳаҷвӣ ва иштирок дар чорабиниҳои фарҳангӣ пайваста аз латифаҳои Хоҷа Насриддин Афандӣ истифода мебарем. Хоҷа Насриддин яке аз қаҳрамонҳои асосии латифаҳои тоҷикӣ ва симои асосии ҳаҷви мо мебошад.

Ба Рӯйхати мероси фарҳанги ғайримоддии ЮНЕСКО шомил гардидани латифаҳои Хоҷа Насриддин Афандиро мо якдилона ҷонибдорӣ менамоем. Боварӣ дорем, ки баъди қабул шуданаш ба ин рӯйхат мавқеи ҳаҷву зарофатгӯӣ, баҳусус, латифагӯӣ дар байни ҷомеа бештар мегардад.

Мудири бахши фарҳанги
мақомоти иҷроияи ҳокимияти
давлатии ноҳияи Шаҳритуз



Фарангиси Амрохон

Ҳаҷвнигорон:

Ҳакимова Муҳаббат

Рузиев Қурбон

Шарипова Гулнисо

Ҳошимов Гадоӣ

Ибрагимова Муҳаббат

Letter of consent

We the artists of the Department of Culture of Sharituz district during our performance we often use the scenes from Nasreddin Hodja/ Molla Nesreddin/ Afendi participating in cultural events. Nasreddin Hodja/ Molla Nesreddin/ Afendi is the main characters of the Tajik anecdotes and the face of our anecdotes.

We unanimously support the inscription the Tradition of Nasreddin Hodja/ Molla Nesreddin/ Afendi Anecdotes” to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage. We express our assurance that after inscription of the element to the List, position of comedy and especially tradition of telling anecdote among people will increase.

Head of the cultural section of
Shahrituz district

Farangisi Amrokhon

Comedians:

Hakimova Muhabbat

Ruzieva Qurbon

Sharipova Gulniso

Hoshimov Gadoi

Ibragimova Muhabbat

Мактуби дастгирӣ

Латифа ва латифагӯй аз қадим миёни халқи тоҷик ҳамчун анъанаи шифоҳӣ маъмул буда, персонажи асосии латифаҳои тоҷикӣ Хоҷа Насриддин Афандӣ мебошад. Аз ин рӯ ҳаҷвнигорони гурӯҳи «Шакарханд», ҳам занон ва ҳам мардон латифаҳои Хоҷа Насриддинро дар қатори дигарҳаҷвияҳо зуд-зуд ба сахна мегузоранд ва мардум онҳоро ба хушнудӣ қабул мекунанд.

Хурсанд аз он ҳастем, ки таваҷҷуҳ ба соҳаи ҳаҷву латифа ва махсус ананъанаи латифагӯӣ зиёд шудааст. Мо санъаткорон бо камоли майл сабт гардидани ин намунаи мероси фарҳанги ғайримоддиро ба ЮНЕСКО ҷонибдорӣ менамоем.

Идиев Маҳмадсаид

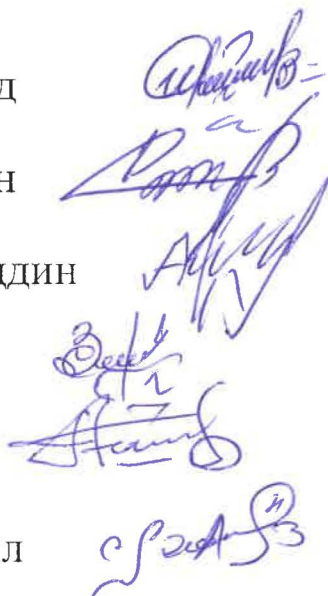
Сафаров Ҷумъахон

Асомидинов Аҳлиддин

Шодиева Заррина

Азизаи Файзали

Боймуродов Фузайл



Letter of Support

From the ancient times among Tajik people anecdotes and telling anecdote stories was known as an oral tradition the main hero of which was Hoja Nasreddin Afandi. Thus the comedians of “Shakarkhand” team men and women often perform Khoja Nasreddin's anecdotes, along with many other comedy scenes and people are always welcome it with enthusiasm.

We are glad that the attention to the element and especially towards the tradition of telling anecdotes increased. The artist with great pleasure support the inscription of the element to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage

Idiev Mahmadsaid

Safarov Jumakhon

Asomiddinov Ahliddin

Shodieva Zarina

Azizai Faizali

Boimurodov Fuzaid



Республика Таджикистан, Согдийская область, г.Худжанд, ул. Ленина, 8, тел.: 4-55-06
МФО 350501603, р/с 20204972770020223000, ф-л ГСБ РТ «Амонатбанк» в г.Худжанде

№ 11
Аз «9» сентябры с. 2020

МАКТУБИ ДАСТГИРИ.

Аз давраҳои қадим байни мардуми тоҷик латифа ва латифагӯи хело маъмул буда дар бисер тӯйи маракаҳо ва нишастҳо мардум ба он завқи ҳосае доштанд, ноғуфта намонем, ки дар ҳама латифа персонажи бисер воҷеҳурда Ҳоча Насриддин Афанди буд.

Бояд тазаққур дод, ки ҳаҷвнигорони муассисаи давлатии театр-студияи ҳаҷву мутоибаи «Хандинкамон» ва дигар гуруҳҳои ҳаҷви аз вилояти Сугд латифа ривоятҳои Ҳоча Насриддин Афандиро бисер истифода бурда ба сахна меғуздоранд, ки ба тамошобинон, мухлисони ҳаҷву ҳанда хело писанд аст.

Имрузҳо таваҷҷуҳ ба ин жанр, яъне жанри ҳаҷв хело афзудааст, алалхусус ба латифаву латифагӯи .

Мо ҳаҷвнигорони вилояти Сугд масъалаи сабт гардидани ин меъроси фарҳангии ғайримоддиро ба ЮНЕСКО ҷиҳатдор ҳастем.

Бо эҳтиром «Хандинкамон»

Сарвар

Абдуфаттоев М

Letter of Consent

From the ancient times among Tajik people anecdote and tradition of telling anecdotes were very famous. In many of the festivities and celebrations people have had a special interest in anecdotes, not to mention that Nasreddin Hodja/ Molla Nesreddin/ Afendi is the most popular character in all of them.

Thus the performers of the State theater-studio "Khandinkamon" and other teams of comedians from Sughd region often use the anecdotes of Nasreddin Hodja/ Molla Nesreddin/ Afendi in our performances and our viewers welcome it greatly.

Nowadays interest towards comedy and anecdotes has grown among people.

We the comedy artists of Sughd region wholeheartedly support the inscription of "Tradition of Nasreddin Hodja/ Molla Nesreddin/ Afendi Anecdotes" to the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage.

With all respect "Khandinkamon"

Director

Abdufattoev M.